

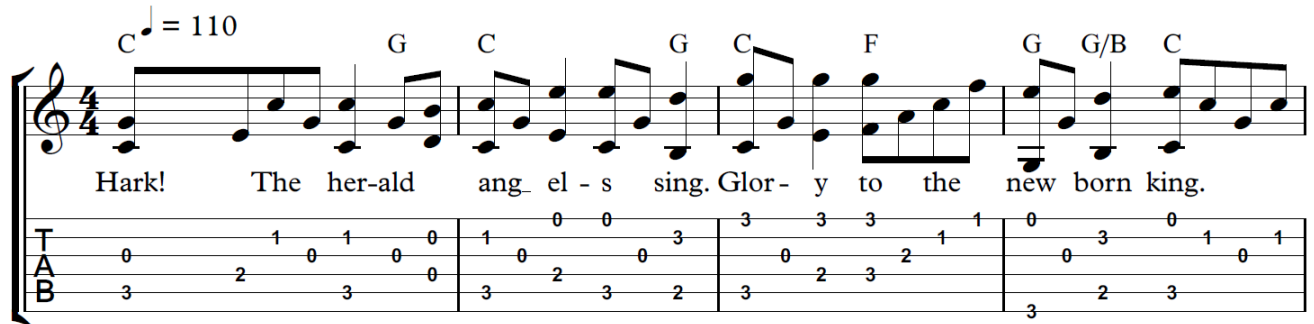
Hark the Herald Angels Sing

Lag: Felix Mendelssohn

Texti: Charles Wesley

$\text{♩} = 110$

C G C G C F G G/B C



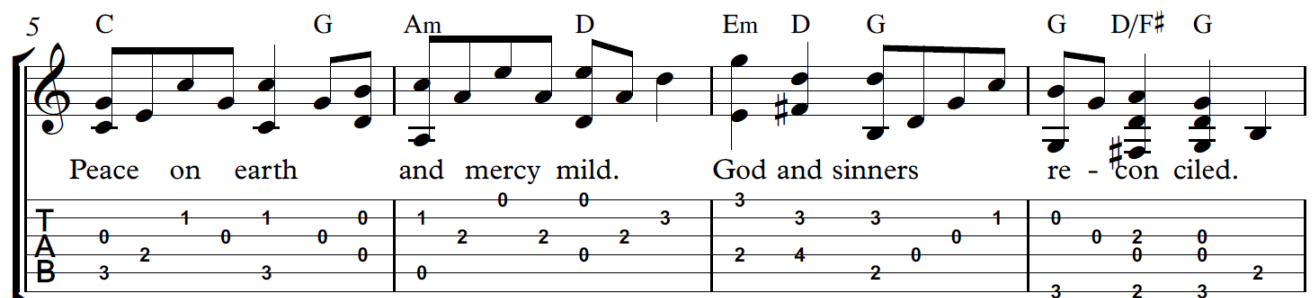
Hark! The her-ald ang-el-s sing. Glor-y to the new born king.

T 0 1 0 1 0 0 | 1 0 0 3 | 3 3 3 1 1 | 0 3 0 1 0 1

A 3 2 3 0 | 3 2 3 2 | 3 2 3 | 0 3 0 1 0 1

B 3 2 3 0 | 3 2 3 2 | 3 2 3 | 3 2 3

5 C G Am D Em D G G D/F# G



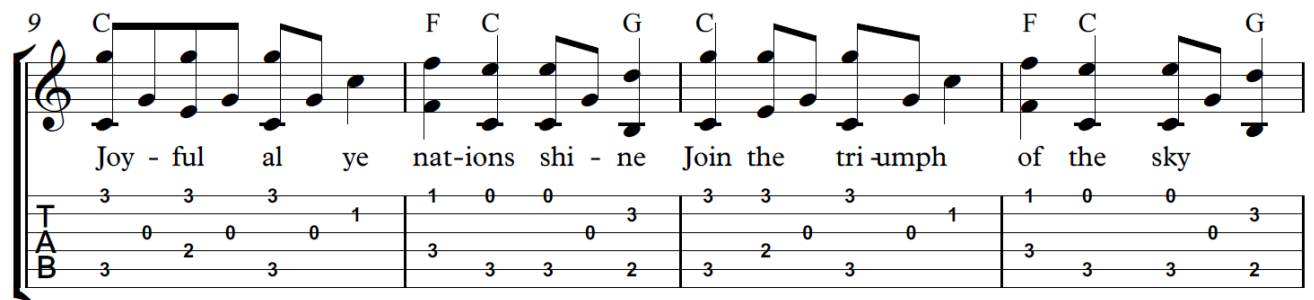
Peace on earth and mercy mild. God and sinners re - con ciled.

T 0 1 0 1 0 0 | 1 0 0 3 | 3 3 3 0 1 | 0 0 2 0

A 3 2 3 0 | 0 2 2 2 3 | 2 4 2 0 0 | 0 0 0 0

B 3 2 3 0 | 0 2 0 2 | 2 4 2 0 0 | 3 2 3 2

9 C F C G C F C G



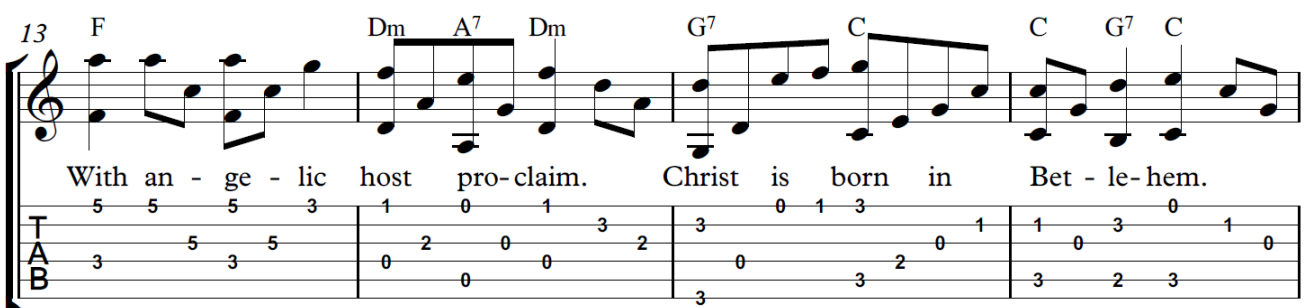
Joy - ful al ye nat-ions shi - ne Join the tri - umph of the sky

T 3 3 3 0 1 | 1 0 0 3 | 3 3 3 0 1 | 1 0 0 3

A 3 2 3 0 1 | 3 3 3 2 | 3 2 3 0 1 | 3 3 3 2

B 3 2 3 0 1 | 3 3 3 2 | 3 2 3 0 1 | 3 3 3 2

13 F Dm A7 Dm G7 C C G7 C



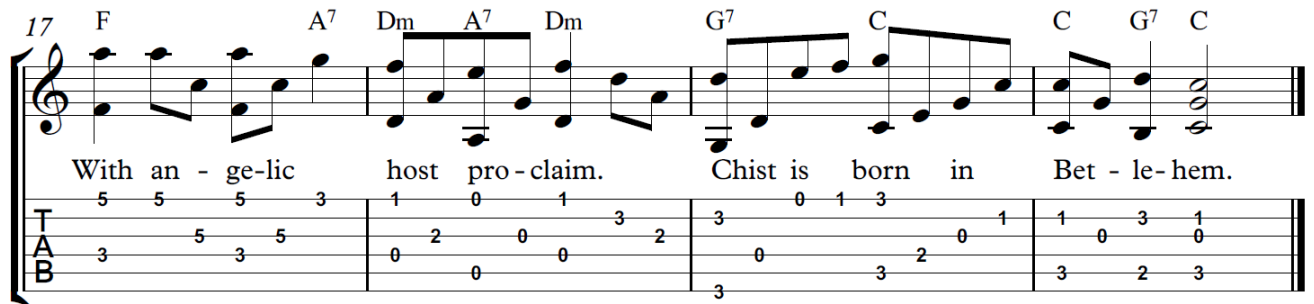
With an - ge - lic host pro-claim. Christ is born in Bet - le-hem.

T 5 5 5 3 | 1 0 1 3 2 | 3 0 1 3 0 1 | 1 3 0 1 0

A 3 5 3 5 | 0 2 0 0 3 2 | 3 0 3 2 0 1 | 1 0 3 0 1 0

B 3 5 3 5 | 0 2 0 0 3 2 | 3 0 3 2 0 1 | 3 2 3

17 F A7 Dm A7 Dm G7 C C G7 C



With an - ge-lic host pro-claim. Chist is born in Bet - le-hem.

T 5 5 5 3 | 1 0 1 3 2 | 3 0 1 3 0 1 | 1 0 3 1 0

A 3 5 3 5 | 0 2 0 0 3 2 | 3 0 3 2 0 1 | 3 2 3

B 3 5 3 5 | 0 2 0 0 3 2 | 3 0 3 2 0 1 | 3 2 3

Enski textinn

Hark! the herald angels sing:
"Glory to the newborn King!
Peace on earth and mercy mild
God and sinners reconciled"
Joyful, all ye nations rise
Join the triumph of the skies
With angelic hosts proclaim:
"Christ is born in Bethlehem"
Hark! the herald angels sing:
"Glory to the newborn King!"

Christ by highest Heav'n adored
Christ the everlasting Lord!
Late in time behold Him come
Offspring of a Virgin's womb
Veiled in flesh the Godhead see;
Hail the incarnate Deity
Pleased as man with man to dwell
Jesus, our Emmanuel
Hark! the herald angels sing:
"Glory to the newborn King!"

Hail the Heav'n-born Prince of Peace!
Hail the Son of Righteousness!
Light and life to all He brings
Ris'n with healing in His wings
Mild He lays His glory by
Born that man no more may die
Born to raise the sons of earth
Born to give them second birth
Hark! the herald angels sing:
"Glory to the newborn King!"

Charles Wesley

Íslenski textinn

Friður, friður frelsarans,
finni leið til sérhvers manns.
Yfir höf og yfir lönd
almáttug nær drottins hönd.
Hans er lífið, hans er sól,
hann á okkar björtu jól.
Börn við erum börnin smá,
börn, sem Drottinn vakir hjá.
Börn við erum börnin smá,
börn, sem Drottinn vakir hjá.

Friður, friður fögur jól,
frelsarinn er vörn og skjól.
Verum örugg, verum trú,
verum glöð á jólum nú.
Veitum öðrum von og yl
vermum allt sem finnur til.
Börn við erum börnin smá,
börn, sem Drottinn vakir hjá.
Börn við erum börnin smá,
börn, sem Drottinn vakir hjá.

Friður sé um fold og haf
friðarboðskap Jesús gaf.
Fátækur hann fæddur var,
faðir ljóssins þó hann var.
Ljóssins faðir, ljós þín skær
lýsi öllum nær og fjær.
Börn við erum börnin smá,
börn, sem Drottinn vakir hjá.
Börn við erum börnin smá,
börn, sem Drottinn vakir hjá.

Ingólfur Jónsson frá Prestbakka

Um lag og texta Hark the Herald Angels Sing

Sálmurinn Hark the Herald Angels Sing var saminn árið 1739 af einum af stofnendum meþódistakirkjunnar George Wesley. Sálmurinn var hugsaður sem jólasálmur og átti að flytjast við rólegt og hátíðlegt lag sem Wesley hafði látið semja. Textinn sem oftast er fluttur í dag hefur tekið nokkrum breytingum frá þeim texta sem Wesley samdi. Fyrstu breytingarnar gerði félagi Wesley í meþódistakirkjunni George Whitefield árið 1753 en síðan hafa verið gerðar nokkrar breytingar til viðbótar.

Lagið sem var í upphafi hugsað með textanum er löngu gleymt og grafið og í staðinn er fluttur annar þáttur candötunnar Festgesang sem Felix Mendelsohn samdi árið 1840. Árið 1855 aðlagði William H Cummings lag Mendelsohns að textanum og er það sú útgáfa sem við þekkjum með textanum í dag.



Þessir fjórir eru ábyrgir fyrir lagi og texta eins og fluttur er í dag. Frá vinstri, Wesley, Whitefield, Cummings og Mendelsohn.

Textinn er byggður á Lúkasarguðspjalli 2. kapítula þar sem segir frá komu frelsarans. Textinn byrjar á orðinu Hark sem á þessum tíma var eins konar upphafsorð til að ná

athygli þeirra sem áttu að hlusta. Upphafsstening enska textans myndi því þýðast: „Hlustið á söng englanna“. Þegar ég var að skrifa upp og læra að spila útgáfuna sem fylgir þessari grein fór ég að leita að íslenskum texta í stað enska textans. Fann engan svo ég spur tónmenntakennarann á kennarastofunni í Breiðagerðisskóla hvort hann þekki textann við Hark the Herald... og hann svarar: „Já Harkaðu af þér Haraldur“. Ég bæti við línu; „hér mun geisa faraldur“. Við lok vinnudags berst mér póstur frá tónmenntakennaranum sem hafði samið framhald sem allt fjallar um vandræðin sem kórónuveiran er að valda þessi árin. Ég leyfi mér að birta þann texta hér einnig. Reyndar mundi tónmenntakennarinn eftir ágætum íslenskum texta eftir Ingólf Jónsson frá Prestbakka, Friður, friður frelsarans.